

el Esalvador

Vol. XXV No. 11

Week of December 13 to December 19, 2001

Lubbock, TX USA

SOUTHWEST COLLEGE
Texas Tech University
LUBBOCK, TEXAS 79409

"El respeto al derecho
ajeno es la paz"
Lic. Benito Juarez

Minority Procurement Officer Hired at Tech

By Eliseo Solis, 13 dec 01

The office of Historically Under-utilized Business (HUB) at Texas Tech University was filled this past November. The appointment was made in order to comply with a law passed and amended during the 76th legislative session in 1999, according to Sam Guzman, President of the Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC). The law passed is directed at helping female and minority-owned business gain access to the contracting process for institutions receiving funds from the state coffers, including but not limited to construction, services, and technology.

Historically Underutilized Business Program

Rule 111.11, Title I of the General Services Commission (GSC) states that it is the policy of the commission, which oversees the HUB program for all state agencies, of which Texas Tech University is one, "to encourage the use of historically underutilized businesses (HUBs) and to assist agencies in the implementation of this policy through race, ethnic, and gender-neutral means. The purpose of this program is to promote full and equal business opportunities for all businesses in state contracting in accordance with the goals specified in the State of Texas Disparity Study". This rule was adopted effective October 4, 1995 and amended April 19, 2000. The Texas Higher Education Coordinating Board adopted the rules of the (GSC) as Rule 1.8 in March, 1991; amended in December, 1999 and again in August 2001.

Note: The above citations are from the Title I Texas Administrative Code in the State website.

Guzman further stated that in a recent review, 19 state agencies were out of compliance, that TAMACC takes the HUB program seriously and hopes that he and TAMACC may be of service to Texas Tech University

in order to assist with upgrading the HUB program on the TTU campus. In a phone conversation with El Editor, Lorenzo Sedeno, newly hired Manager of the HUB office confirmed that TTU was 6th on the top ten worst list of compliance in FY1999, but that it climbed to 10th on that same top ten list in FY 2000, a gain of four steps. It was also observed that on the top ten lists for the two fiscal years cited, universities were 9 out of 10 of the worst violators on one list and 8 out of 10 in FY 2000 in bad compliance, with Texas A&M mentioned the most. Sedeno conceded that the university had not been "proactive" with the program before, but that he was going to make an effort to locate minority vendors and "help them get certified" to be able to submit bids for university contracts.

The Hiring Process

Although the HUB program was authorized for implementation in 1995, according to Sedeno, from December, 1999 when it was amended, to February, 2001, the HUB office for Texas Tech had still not been set up and the announcement was finally released in February 2, 2001. Sedeno said that before his appointment, the HUB program was assigned to the two purchasing directors at the Health Sciences Center and the University.

Isidro Gutierrez submitted his letter of application on March 22, 2001, which was not acknowledged by the university until July 20, 2001 stating in part "as some time has elapsed since your application submission, we would like to verify your continued interest in being considered for the position". Patricia Aldridge of the Office of Contracting signed for a person whose signature was illegible. Gutierrez was interviewed at least three times. Lorenzo Sedeno stated that he made his first application in October, 2001 and interviewed once.

Dr. Lynda Gilbert, Vice President for Fiscal Affairs stated that "Sedeno reports di-

rectly to her" and she, in turn, reports to the president. She stated that the mission is to provide an avenue in Government contracting for non-traditional vendors.

When asked about the goals for the program, Dr. Gilbert said she was not totally versed on the aspect of the program in that respect as well as in other areas such as the HUB program in Texas, or contracting to Historically Underutilized Businesses at Texas Tech. She did say that "you can't have increase (in contracting) where vendors are not available. When asked about Sedeno's qualifications, she said that it was because of his "ability to do the job", although she is new to Tech and does not know Mr. Sedeno that well. According to Dr. Gilbert, the job description along with the salary was adjusted sometimes during the hiring process to not require a degree for the position and the title was changed from Director to Manager. She did not know exactly why at first though, while stating that the duties would remain the same. Eventually she said that requirements for credentials were downgraded, "because the HUB office does not have personnel to supervise", which is what Directors do and a Manager just runs an office. She further stated that "having a degree does not guarantee success".

Mr Isidro Gutierrez stated the he was never notified about changes in the job description but would have still been interested anyway.

According to the original employment announcement distributed by the Tech personnel office on 2Feb01, the position for Director of HUB, which pays \$4246 per month, requires a Bachelor's degree in Business or a related field. Additional requirements are: four years administrative experience directly related to procurement issues, preferably in an institution of higher education and one year supervisory experience, etc.

Sedeno confirmed that he was receiving \$4100 a month or around \$50,000 a year.

Kim Turner, Assistant Director of Internal Audits, said that Sedeno was attached to her office during the four or so years that Montford was Chancellor, reported to him and when he (Montford) left the university, Sedeno's position was eliminated. He primary responsibilities included "locating assets reported as missing" according to Turner and as to whether Sedeno supervised personnel, she said, "not to my knowledge".

Unanswered Questions

When it came to questions about the hiring process, answers were more difficult to obtain. Turner and Gilbert were unable to respond to questions such as:

Why was the position at the internal auditor's office eliminated upon Sedeno's departure. (Sedeno stated that he had lowered the amount of missing inventory from \$9,000,000 to \$200,000... to his credit).

Why and when were requirements for the HUB position changed to not require a degree after such a lengthy search process.

Why were candidates not notified of such a critical alteration, diminishing of the job description.

What does such a change indicate as to the commitment of TTU to the HUB program considering its poor history in complying with the law.

Was the change made to accommodate Sedeno.

Might there be a negative message sent to Chicano (and other) students about the importance of formal education as compared to the importance of political connections.

As of Thursday morning, calls to Dr. David Smith, Interim Chancellor and Dr. David Schmidley, President of Texas Tech, were not returned. Calls to Regents David Lopez and Robert Brown were also not returned. Dr. Manuel Escamilla, Special Assistant to the President for Equity and Cultural Diversity, was unable to answer questions based on his short tenure at the university and not having been briefed about the HUB yet.

The Candidates

Two of the final candidates vying for the appointment were Isidro Gutierrez and Lorenzo (Bubba) Sedeno. As mentioned, Bubba Sedeno was ultimately hired and the issues of credentials and experience were raised by several observers including El Editor. The sentiment was aggravated, moreover, with the above questions left unanswered. That is how it stands as of now but a comparison of Gutierrez and Sedeno points to the discrepancies that people are referring to.

Isidro Gutierrez was overlooked as the Texas Tech University Director of the office of Historically Underutilized Business (HUB), recently in favor of Lorenzo Sedeno, who according to Dr. Lynda Gilbert, Vice President of Fiscal Affairs, was "the best qualified to do the job". Although both men possess good backgrounds in politics, a most glaring and obvious discrepancy lies in the original requirement for the position calling for a degree in Business Administration. This was changed during the hiring process to eliminate calling for a Degreeed person. Observers point to the decision and wonder what message this action by TTU will send to our community that stresses higher education as a goal for the Mexican American community. Bidal Agüero, Texas Tech graduate, Co-founder of was is now called the Hispanic Chamber of commerce, and Publisher of El Editor, was particularly disheartened at the fact that "on the one hand, we are told that Chicanos are not qualified (and in this case, HUB certified); on the other, when qualified people become available, the least qualified are picked." "That's only my opinion, though", he added. "I don't question Bubba's experience and sincerity, but Isidro has so much more to offer"... It's confusing", he sighed. We decided to compare resumes, briefly. Here are some of the facts.

(Continued Page 3)

Ultimátum a Al Qaída: Rendición o Muerte

El ejército tribal de afganos forzó su marcha el martes por la noche en las laderas del reducido montañoso de Al Qaida, forzando a las acechadas fuerzas a negociar una entrega y aparentemente obligando a Osama bin Laden a internarse más profundamente en sus cuevas.

En Washington, un alto funcionario de inteligencia norteamericano interceptó comunicaciones por radio entre el ejército de Al Qaida hablando sobre la localización de Bin Laden en el área de Tora Bora. "Está en un área cada vez más estrecha y la cosa es que se esconde cada vez más profundamente en su complejo de cuevas y túneles".

Altos comandantes de cientos de soldados tribales avanzando a través de las montañas donde Bin Laden podía estar escondido, dijeron que el ejército de Al Qaida comenzaría a entregar sus armas poco después de la madrugada del jueves. Se desconoce la suerte de Bin Laden.

"Hasta hoy estaba seguro de que estaba aquí", dijo el comandante Hajji Muhammad Zaman, que negoció con los comandantes de Al

Qaida. "Ahora no sé exactamente dónde. Pero no les pregunté".

"Deben salir de sus cuevas y entregar las armas", agregó.

Algunos de los soldados extranjeros reclutados por Bin Laden se podían escuchar por sus radios pidiendo misericordia después de un fuerte bombardeo y un furioso combate terrestre en las montañas. La batalla dejó partes del área completamente destruidas, con restos del equipo militar destrozado.

Docenas de soldados de Al Qaida perecieron el lunes cuando los norteamericanos dejaron caer una tremenda bomba "daisy cutter" (corta margaristas) de 15,000 libras cerca de las cuevas, informó un alto militar en Washington. La bomba está diseñada para devastar una amplia zona.

Miles de soldados paquistaníes han sido enviados a las montañas que alcanzan hasta 15,000 pies, y a .os valles, a lo largo de la frontera para tratar de cubrir las rutas de escape de Bin Laden y sus soldados, dijeron los funcionarios militares paquistaníes el martes.

Normalmente el ejército paquistaní mantiene una presencia discreta en la frontera, que está gobernada por autoridades tribales semiautónomas. Pero el gobierno negoció un acuerdo con los líderes tribales para aumentar la seguridad fronteriza.

En una señal de que el comando militar norteamericano teme que los líderes de Al Qaida traten de huir hacia Pakistán, aviones artilleros AC-130 se unieron a los Predadores, aviones de reconocimiento no tripulados, para acechar la frontera montañosa el martes.

En Tora Bora, los disparos de los tanques, cohetes y ametralladoras hacia eco a través de los valles hasta que se pidió un cese al fuego por radio poco antes del mediodía a fin de comenzar las negociaciones de entrega.

"Dijeron: 'no queremos pelear con ustedes, nos entregamos'", dijo Zaman, el ministro de defensa de la región alrededor de Jalalabad, la ciudad principal en el este de Afganistán.



Los Expertos Y Partidarios No Aciertan Con El Voto Latino

Por Andrew Hernández

El interpretar las contiendas por alcalde por candidatos latinos en tres de nuestras ciudades más grandes - Los Angeles, Nueva York y Houston - no es tarea fácil.

De primeras parecería que los votantes latinos en aquellas ciudades dieron señales conflictivas sobre la dirección que tomará la política latina en los Estados Unidos.

¿Cómo se explica que los votantes latinos en Los Angeles le dieron más de 70 por ciento de su voto a un joven latino demócrata, del ala liberal de su partido, para unos pocos meses más tarde hacer lo mismo en Houston por un joven latino republicano del ala conservador de su partido?

¿Qué debemos pensar de este voto latino histórico, sin precedente, para candidatos republicanos a la alcaldía de Nueva York y Houston?

Si algo podemos inferir del pasado, es que las interpretaciones que emanan sobre las elecciones de parte de los expertos de la mayoría nacional y de los expertos latinos que se fían de fuentes que no son latinas serán tan superficiales como

su conocimiento y experiencia con la comunidad latina.

De manera similar, los partidarios (los republicanos, demócratas y varios grupos nacionalistas latinos) harán interpretaciones más allá de lo que la información ofrece sobre los hechos. Los expertos quisieran imponer su interpretación, obligando a los latinos a encajar dentro de sus ideas preconcebidas de cómo se desempeñarán. A los partidarios les gustaría que los latinos fueran lo que sirve a sus propios intereses.

Ya que los latinos votaron en grandes números por candidatos a alcalde republicanos en Nueva York y en Houston, los expertos los describen como volátiles e impredecibles, y los partidarios los describen como poco dignos de confianza.

No obstante, se puede argüir que los votantes latinos se desempeñaron de forma muy predecible y fiable dadas las circunstancias electorales con las que se encontraron y las opciones que tenían.

Predeciblemente los latinos votaron por candidatos a alcalde

latinos en números nunca vistos. No hay nada impredecible de cualquier grupo que apoya con entusiasmo al primer de entre ellos por lanzarse a un cargo político competitivo importante. Los católicos blancos lo hicieron con Kennedy en 1960; los judíos lo hicieron con Lieberman en 2000.

Para las comunidades que históricamente han sido negadas la oportunidad de ocupar puestos de liderazgo, tales cargos tienen significancia simbólica y sustancial que trasciende el simple "votar por alguien como yo".

Simbólicamente, le da legitimidad a la presencia del grupo y participación completa en el ámbito de la comunidad a nivel nacional. La elección de un alcalde latino implica que los latinos no sólo son parte de la comunidad nacional, sino que son también socios en ser sus líderes. Les provee un espacio cívico. La elección de alcaldes, senadores y gobernadores latinos altera el orden político. Requiere que a los latinos se les haga caso.

Por lo tanto, no es sorprendente que los mexicanoamericanos de

tendencia demócrata votarían por un candidato cubano-americano republicano en Houston. Los votantes latinos en Nueva York y Los Angeles hacían lo mismo dentro de contextos electorales diferentes. Esto no implica que los votantes latinos sean volátiles. Implica que saben lo que hacen.

Como los expertos, los partidarios mal interpretan las elecciones. Los republicanos, los demócratas y los de "votamos por latinos, quienes sean" (los nacionalistas latinos) están soñando.

Los republicanos pintan el hecho que los latinos le dieron 50 por ciento de su voto al candidato por alcalde republicano Michael Bloomberg en Nueva York y 70 por ciento de su voto a Orlando Sánchez en Houston como prueba de lo atractivo que es el partido para los latinos. Si bien los latinos votaron en grandes números por los candidatos latinos, no votaron por un republicano. Votaron por candidatos que por casualidad eran republicanos.

En Houston, los latinos votaron por el que tenía la posibilidad de ser

el primer alcalde latino de la cuarta ciudad más grande del país. El mensaje de la campaña de Orlando Sánchez para los latinos no fue voten por mí porque soy republicano. Fue voten por mí - soy latino.

En Nueva York, el voto latino no fue tanto por el candidato republicano como fue en contra de su oponente demócrata. Mark Green hizo todo lo posible por decirle a la comunidad latina que podía ganar sin su apoyo. Los latinos le dieron la contra, con razón, y predeciblemente. Otros grupos como los sindicatos o los negros o los conservadores harían igual.

Los demócratas también pecan de soñar con lo que pasó en Nueva York. Sienten que un candidato socialmente pulido les devolverá el voto latino.

Que Green haya denigrado a los latinos por lo que "no tienen a dónde acudir" y su evaluación que no constituyen un bloque de votos crítico es típico de la actitud de muchos de los que operan las campañas de demócratas. Su pecado fue confesar en público lo que muchos del partido creen en

privado y sobre lo que basan sus acciones durante las campañas que manejan. El que no incorporara liderazgo latino a la coalición electoral, el que gastara céntimos en publicidad en español, y el que quisiera acudir al voto latino a última hora es, en gran parte, cómo opera el partido demócrata con la comunidad latina. Durante el pasado, los votantes latinos que se sentían alienados por esta falta de respeto no habrían votado. Esta vez decidieron excluir a Green.

Si no se cuidan los demócratas, también podrán acabar excluidos.

Deben tener cuidado en cómo interpretan el apoyo latino por Sánchez en Houston. Si bien es cierto que los latinos votaron por Sánchez por ser el primer latino en esa posición, también es cierto que si los republicanos se vuelven el partido de los "primeros" para los latinos al encontrar y apoyar a candidatos latinos, los demócratas pueden empezar a perder.

Una tendencia definitiva evidente en las tres elecciones es la expansión continua de fuerza e influencia política latinas además de mayor sofisticación.

Latinos In 2001 Mayoral Races: Four Wins But Three Big Ones Got Away

By Cynthia L. Oroscó

City elections in Houston this month brought to a close a year in which 13 Latinos sought to become mayors in some of the country's biggest cities. While only four proved successful in their bids -- Ed Garza in San Antonio, Texas; Gustavo García in Austin, Texas; Eddie Pérez in Hartford, Conn.; and Manny Díaz in Miami -- perhaps more important is the message sent by Latino voters, both to others and to themselves.

With endorsements from President George W. Bush, former President George Bush and Housing and Urban Development Secretary Mel Martínez, plus financial injections of nearly \$200,000 from the Republican National Committee and the Republican Party of Texas, conservative Republican Orlando Sánchez almost pulled off a major upset in the nation's fourth-largest city. He was defeated narrowly Dec. 1 by Democratic incumbent Lee Brown, 50.5 percent to 49.3 percent. The actual vote margin was 4,383.

Most Latinos in Houston are Mexican-American Democrats. Yet nearly three-quarters of Latinos who

voted chose 43-year-old City Councilman Sánchez, a Cuban immigrant, over two-term incumbent Brown, a liberal who is African American.

"What the election in Houston showed was that Latinos are willing to cross party lines and go beyond party politics to support one of their own, to vote for someone who represents the community," said Larry González, director of the Washington, D.C., office of the National Association of Latino Elected and Appointed Officials.

Marta Metelko, executive director of the Republican National Hispanic Assembly, told Hispanic Link, "We are very excited about the number of Hispanics who voted for Orlando, and we showed that we can get out the vote for our Republican candidates."

Bronx Borough President Fernando Ferrer lost a close Democratic primary runoff Oct. 11 to New York City Public Advocate Mark Green, 52 percent to 48 percent, for the Democratic mayoral nomination. Green then lost his bid for the city's top office, in large part because many Democratic

Latinos, responding to his anti-Latino primary campaign tactics, threw their support to billionaire Republican Michael Bloomberg. The mayor-elect received more than 50 percent of the Latino vote, a first for a GOP mayoral candidate in that city.

And in a June 5 runoff, former California Assembly Speaker Antonio Villaraigosa was defeated, 54 percent to 46 percent by Los Angeles County Supervisor James Hahn in the former's bid to become that city's first Latino mayor in nearly 130 years. Thirty-seven percent of all those who cast ballots for Villaraigosa were Latino, compared to 7 percent of those who chose Hahn.

"(The candidates) in these large-city races set the tone for future candidates, who will benefit by learning from their experiences and mistakes," NALEO's González said. "Unfortunately, some of them have to be the guinea pigs."

Latino mayoral candidates in other cities fared better, though, beginning with a *Cinco de Mayo* election in San Antonio, where Mexican-American Garza defeated two white opponents.

In Nov. 6 contests in other cities: -- García, a player in Austin politics for more than two decades, defeated seven opponents, winning 60 percent of the vote to become that city's first elected Latino mayor.

-- Pérez captured 76 percent of the vote in a field of six to become Hartford's first-ever Latino mayor, and the first Puerto Rican mayor of a capital city in a U.S. state.

-- Díaz, a lawyer who represented the Miami relatives of Elián González, defeated former Mayor Maurice Ferré in an all-Latino runoff election to win the top office in that city.

With the raw results indicating that Latinos are inclined to vote Latino more than they vote party, there's enough spin room for both parties to proclaim the Latino emergence will prove a boon to their side.

The real winners, of course, are those Latinos who until now felt their votes didn't matter. They know better now.

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Services.

Tertulia y Comentario

By Eliseo Solís, 13DEC01

It seems that if there is a message that an aspiring Tier I University with a badass Basketball coach who chokes people, does not want to send is: Don't worry about higher education... make connections in politics and credentials will be of little importance. With Bobby Knight's history, you then ask, I wonder why these fraternity gangs keep fighting with each other like Sigma Chi and Kappa Sigma did recently as reported in the media?

"To the Victor Belongs the Spoils" or: Bubba Goes to College

The quote above was attributed to or coined by Andrew Jackson when he took the presidency on March 4, 1829. He felt that whoever wins, gets to enjoy the fruits of the victory to the fullest capacity. According to author, Jeff Long in *Duel of Eagles*, Jackson did just that upon taking office. "Through doors and windows, they invaded the White house, thronging the rooms. Noses got bloodied, crystal glasses and china broke".

In the advanced edition of the Thorndike/Barnhart dictionary, *Patronage* is defined as "the power to give jobs or favors", as in "patronage of a congressman" or in this case, Chancellor Montford. Also, patronage is described as "political jobs or favors".

The hiring of Lorenzo "Bubba" Sedeno--through no fault of his own--last month to be Director of the office of Historically Underutilized Business at Texas Tech, raised some eyebrows and concern due to the credentials offered by Sedeno as compared to those offered by at least one other highly qualified candidate, namely Isidro Gutierrez. To the casual observer, it can be interesting but acceptable on the surface that such a decision could be made based on the fact that patronage is essentially "standard procedure" in the political arena. But in an institution of higher learning such as Texas Tech University where education is revered and extolled, this case flies in the face of public trust. That is, until one looks at the history of the individuals involved and how politics works in conjunction with patronage.

In checking on the story about the Historically Underutilized Business program recently established at Texas Tech University, several questions arose but the most "in your face" issue was that of the hiring of Bubba Sedeno over Isidro Gutierrez.

According to information obtained, Bubba has no Degree, little experience in supervision or contract procurement and gets hired to a position only one step away from President David Schmidly's office over an individual that made Sargent Major (E-9, no easy accomplishment) in 20 years, conducted and taught contract procurement in the Army serving his country, possesses not only a Bachelor's Degree in Business Administration, but a Masters in the same field as well. Ester Sepeda, President of the Hispanic Chamber of Commerce, stated and rightly so that "a Ph.D. is not going to do it... we need someone who understands our people". She said that the Hispanic Chamber of Commerce submitted a letter of recommendation for Gutierrez but that she could work with Bubba. The most flagrant change to the situation that is causing much concern is the alteration of job requirements that seemingly were made custom fit Sedeno's qualifications. Unable to get responses from people close to this case, all other factors mentioned in the article on the subject in the front page, point to obvious patronage. Lorenzo "Bubba" Sedeno has been tied to John Montford since Montford was in the Texas Senate and on through. Could there be any other conclusion.

Read and Be Alarmed

There are two articles in today's issue, America's Disgraceful History Of Military Trials by Thomas J. DeLorenzo and *Kangaroo Courts* By WILLIAM SAFFIRE that need to be read in order to get a true understanding of what the Bush Administration is doing to subvert the constitution under the guise of waging a war that has not been declared. The first by DeLorenzo details how military courts have been abused by presidents in the past. The second, by Saffire takes the same position by a person who is considered a premier opinion setter with great influence in conservative circles. So this is not a liberal/conservative issue, but a power and public interest. If people, like us Chicanos, do not become knowledgeable about what direction our country's policy makers are going, we and our children will suffer the most. And as has been in the past, the first ones to go either on the front lines or domestically are the poor, disenfranchised and people of color. This issue is but one of many that are being presented with the veiled threat that if you do not support, then you are unpatriotic and aiding the enemy as Attorney General Ashcroft stated.

Expand That Jail and Lock Them up

Tell me if you see anything wrong with this scenario on the recent County Commissioner's meeting regarding the jail situation. "On Monday, they approved (without even some type of estimate) hiring Liebert & Associates of Boulder, Colo.,..." "Commissioners had no estimate on the study's cost, which will be solidified when the contract is approved." (How do you solidify something that is nonexistent?) "The analysis will examine how the wheels of the county justice system turn from the time people are arrested until their cases are resolved." "Maines said the examination should determine if bottlenecks exist that block efficiency." This one really entertained, Texas drawl and all. "I believe it's the best money we could spend," (taxpayer's money is always the best money to spend) Kitten said. "If we have to build more space, it will probably be the largest undertaking that Lubbock County has had. We need a professional to go through the system and make those determinations." "Commissioner Gilbert Flores said it's important to get projections on how many people will be in the criminal justice system for the next five or 10 years."

I presume he wants the study to possibly shoot for 60% Chicanos in the jail instead of only 50% by 2010. In case someone may have missed the point, we have 4 high dollar Commissioners with a brand new raise who presumably consider themselves professionals with various backgrounds and skills; needing assistance to go through a system that they and law enforcement official see everyday and then want outsiders to tell them what is wrong! Mas Triste! I remember Commissioner Coy Biggs listening to budget requests, then going out and investigating the situation thoroughly in order to make recommendations to the court... I mean, how much expertise does it take to get on the computer and establish a trail from arrest to adjudication and doing the math, among other things. What does that guy say on 20/20, "give me a break!", then again; I was discourteously escorted out of office, so what do I know.

overwhelmed by the federal army by October of 1862, at which time General Pope held hundreds of Indian men, women, and children who were considered to be prisoners of war. The men were all herded into forts where military "trials" were held, each of which lasted about ten minutes according to David A. Nichols in *Lincoln and the Indians*. They were all found guilty of murder and sentenced to death even though the lack of hard evidence was manifest and they were not given any semblance of a proper defense. Most were condemned to death by virtue of

continued on page 3

Los Latinos En Contiendas Electorales Para Alcalde Del 2001:

4 Victorias Pero Se Escaparon 3 Gordos

Por Cynthia L. Oroscó

Las elecciones municipales de Houston este mes representaron el cierre de un año en el que 13 latinos quisieron llegar a ser alcalde de algunas de las ciudades más grandes de este país.

Si bien sólo cuatro de ellos llegaron a la victoria -- Ed Garza en San Antonio, Texas; Gustavo García en Austin, Texas; Eddie Pérez en Hartford, Conn.; y Manny Díaz en Miami -- quizás sea más importante el mensaje que mandaron los votantes latinos, tanto a ajenos como a sí mismos.

Con el apoyo explícito del presidente George W. Bush, ex-presidente George Bush y Secretario del Departamento de Desarrollo Urbano y Vivienda Mel Martínez, además de subvenciones de casi \$200,000 del Comité Nacional Republicano y el Partido Republicano de Texas, el republicano conservador Orlando Sánchez casi se llevó el broche de oro en la cuarta ciudad más grande de la nación. Perdió por muy poco el primero de diciembre al alcalde actual demócrata, Lee Brown, 50.5 por ciento -- 49.3 por ciento. El margen numérico fue de 4,383 votos.

La mayoría de los latinos de Houston son demócratas mexicanoamericanos. No obstante,

casi tres cuartas partes de los latinos que votaron optaron por el concejal Sánchez, de 43 años, un inmigrante cubano, frente al actual alcalde por dos términos, Brown, un africano-americano de tendencia liberal.

"Lo que demostró la elección en Houston es que los latinos están dispuestos a cruzar líneas de partidos, prescindiendo de la política partidaria para apoyar a uno de los suyos, para votar por alguien que representa la comunidad", dijo Larry González, director de la oficina en Washington de la Asociación Nacional de Oficiales Latinos Elegidos y Nombrados.

Matra Metelko, directora ejecutiva de la Asamblea Nacional de Republicanos Hispanos informóa Hispanic Link que "Estamos muy emocionados con los números de hispanos que votaron por Orlando, y mostramos que somos capaces de recaudar los votos para nuestros candidatos republicanos".

Presidente del Bronx, Fernando Ferrer perdió en una primera vuelta demócrata sin mucho margen el 11 de octubre al fiscal de la ciudad de Nueva York Mark Green, 52 por ciento -- 48 por ciento, para la nominación demócrata a la alcaldía. A continuación Green perdió la alcaldía, en gran parte porque muchos latinos demócratas, al

responder a sus tácticas en contra de la comunidad latina durante la primera vuelta, volcaron su apoyo tras el billonario republicano Michael Bloomberg. El alcalde-electo recibió más de 50 por ciento del voto latino, nunca antes visto para un candidato del partido republicano en esa ciudad.

Además, en una segunda vuelta el 5 de junio, anterior vocero de la Asamblea de California Antonio Villaraigosa perdió, 54 por ciento versus 46 por ciento contra el supervisor del condado de Los Angeles James Hahn al querer ser el primer alcalde latino de esa ciudad en casi 130 años. Treinta y siete por ciento de todos los que votaron para Villaraigosa eran latinos, en comparación al 7 por ciento de los que optaron por Hahn.

"(Los candidatos) en las contiendas electorales en ciudades grandes han marcado la pauta para candidatos futuros, quienes sacarán provecho de aprender de sus experiencias y los errores", dijo González. "Por desgracia, los primeros tienen que ser los sacrificados".

Los candidatos a alcalde latinos en otras ciudades tuvieron mejor suerte, comenzando con una elección del cinco de mayo en San Antonio en la que el mexicano-americano Garza ganó contra dos

rivales blancos.

En contiendas del 6 de noviembre en otras ciudades:

-- García, conocido entre los entendidos en política en Austin durante más de dos décadas, ganó contra siete rivales, ganando 60 por ciento del voto para ser el primer alcalde latino elegido en esa ciudad.

-- Pérez capturó 76 por ciento del voto dentro de un campo de seis oponentes para ser el primer alcalde latino nunca de Hartford, y el primer alcalde puertorriqueño en una ciudad capitalina de los Estados Unidos.

-- Díaz, un abogado que representó a los parientes en Miami de Elián González, ganó la alcaldía contra el ex-alcalde Mauricio Ferré en una contienda de segunda vuelta enteramente de latinos.

Los resultados sin elaborar revelan que los latinos tienden a votar por latinos más que votar por un partido, con lo cual los dos partidos pueden proclamar que se beneficiarán del voto latino.

Los que en realidad ganan, por supuesto, son aquellos latinos que hasta hace poco pensaban que su voto no contaba para nada. Ahora saben que no es cierto.

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate, una división de Tribune Media Services.

Colombia Is No Afghanistan

By Alison Hare Rendón

The four-decade-long struggle to control the drug trade -- and with it, Colombia's destiny -- has featured almost daily bombings, abductions, political assassinations and horrendous massacres. These atrocities increasingly have blurred any distinctions between leftist guerrillas, right-wing terrorism and narcotic-mafias.

In light of Sept. 11, political analysts both in the United States and Colombia have expressed apprehensions over Washington's transforming its narcotics agenda into an anti-terrorist campaign. Yet it would be a tragic misstep for the United States to use this murky setting in order to approach the country as a Latin American version of Afghanistan.

Rather, Washington would be well advised to limit its role to backing a reformed anti-drug Andean Region Initiative, as well as a Plan Colombia, oriented more toward strengthening that nation's badly vermiculated social infrastructure than the U.S. scheme to militarize the drug struggle. Direct U.S. military intervention against the Colombian guerrillas -- now being dubbed "narco-terrorists" -- inevitably would culminate in the breakdown of the country's already faltering peace talks and the escalation of violence.

Instead, the United States should grant Colombian authorities the necessary means to achieve a negotiated peace with rebel groups.

Colombia is currently plagued by three violent terrorist groups: the leftist FARC and ELN, and the right-wing AUC. In addition, the Armed Forces contain many rogue units that are barely distinguishable from the AUC. The two rebel groups are on the State Department's list of Foreign

Terrorist Organizations, along with the belatedly added AUC -- the country's most eligible candidate for such notoriety.

The guerrilla groups formed in the 1970s as a response to a phalanx of venal governments that had dominated Bogota for decades. Operating from dense forests, they soon developed a *modus vivendi* with adjacent narco-cartels, who used them as "security" forces for coca and marijuana operations.

After the demise of the cartel's *capos*, the rebels increased their ties to the drug industry, departing from their leftist agendas while centering on territorial and economic gain. As a result, the belief that Colombia is immersed in an ideological conflict becomes anachronistic and naive.

The deep-rooted economic and social lesions bred by drugs have produced great political stress in Colombia, and Washington's strategy is being denounced by critics as irrelevant and fundamentally flawed. Marginalized *campesinos* frequently become *cocaleros* (cocaine cultivators), as it provides the only viable alternative for supporting their families.

However, under the burgee of its drug crusade, the United States has funneled several billion dollars into the region, mainly to fight the drug war through crop fumigation and interdiction. This targets poorer Colombians, instead of combating the industry at its more profit-rendering stages.

At the same time, white-collar crime rarely goes punished by Colombia's highly corrupted judicial system, and narco-delinquents operate with near impunity. In addition, the FARC and ELN effectively hold sovereignty in various parts of the

country, while the AUC serves as rent-a-cops for the military, narco-bosses, and ranch and plantation owners.

While these underlying realities form Colombia's alienated society, they are often downgraded by U.S. policy planners. As the United States continues to stress military solutions at the expense of addressing the root causes of internal strife, it will succeed only in worsening the situation, particularly if Colombia is identified as the next phase of the anti-terror war.

U.S. military intervention inevitably would require the ground support of the right-wing AUC -- Colombia's "Northern Alliance" -- an organization that even Bogota

accuses of being responsible for the vast majority of the country's human-rights violations.

It would be fateful indeed if this conflict becomes linked to Afghanistan. Colombia, a country without peace for much of its history, is witness to a basic power struggle fueled by drugs. If the conflict is to be resolved, it must be through strengthening its economic, political and social structures, rather than having the country serve as an inappropriate Latin American prong for Washington's worldwide anti-terrorist campaign.

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Services

America's Disgraceful History of Military "Trials"

by Thomas J. DeLorenzo

The latest assault on the civil liberties of the American people in the name of fighting terrorism is President Bush's recent decision to use U.S. military tribunals to try foreigners accused of terrorist attacks and to decide on sentences, including the death penalty. This is a horrible idea with a horrible precedent: the largest mass execution in U.S. history.

In 1851 the Santee Sioux Indians in Minnesota sold twenty-four million acres of land to the federal government for \$1.4 million. By August of 1862 thousands of white settlers continued to pour into the Indian lands even though none of the money had been paid to the Santee Sioux. There was a crop failure that year, and the Indians

were starving. The Lincoln administration refused to pay them the money they were owed, breaking yet another Indian treaty, and the starving Sioux revolted.

A short "war" ensued, with Lincoln putting one of his favorite generals, General John Pope, in charge of federal forces in Minnesota. Pope announced that "It is my purpose to utterly exterminate the Sioux... They are to be treated as maniacs or wild beasts, and by no means as people with whom treaties or compromise can be made." (Similar statements were being made at the time by General William Tecumseh Sherman, who said that to all Southern secessionists, "why, death is mercy").

The Santee Sioux were

From Page One

Isidro Gutierrez

In addition to his military experience (which is considerable and impressive), Isidro holds a B.B.A and a MBA from the Texas Tech University, College of Business Administration. He was manager and supervisor to 10 customer service representatives with Cingular Wireless, Graduate research assistant to the director of special projects at Tech, and Operations Manager at Fields and Co. supervising 20-25 warehouse personnel, to name a few of his experiences. In the Army, he was quality assurance administrator for procurement contracts issued by the Defense Personnel Support Center, Procurement instructor teaching contract administration at the US Army food Hygiene School and traveled throughout the US to assist government contractors produce the required products in accordance with military specifications. He was Senior

Advisor to the commander. He trained several thousand soldiers in highly technical skill areas and was one of only three in his specialty field to achieve the rank of Sergeant Major (E-9) in under 20 years.

Lorenzo "Bubba" Sedeno, graduated from Estacado High School in Lubbock Texas. He attended South Plains College before beginning work for the Senate office of John Montford in 1983. He was an aide to the senator until Montford left office to become Chancellor of the Texas Tech University System in 1995. Sedeno joined the university a year later as Audit Specialist locating property reported as missing. He worked in the internal office for four years until applying for the HUB position. During his tenure as Audit Specialist, Sedeno stated that he was able to lower the dollar amount of reported missing inventory from an amount of \$9 million to \$2,000,000.

Need to send a Christmas message to someone special, well do it through EL EDITOR's Christmas Special Edition Call Albert 763-3841 or 863-3994

San Francisco Mexicans Get New Identity

In an effort to ease the hassle of being a Mexican immigrant in The City, San Francisco became the first city Tuesday to issue the matricula consular, or Mexican ID card.

Mexican immigrants who have been here for at least six months are eligible for the cards, which will allow them to apply for bank loans

From Page 2

the fact that they were merely present during a battle, during a declared (by the Indians) war.

Minnesota political authorities wanted the federal army to immediately execute all 303 of the condemned men. Lincoln, however, was concerned that such a mass execution of so many men who had so obviously been railroaded would be looked upon in a bad light by the European powers who, at the time, were threatening to support the Confederate cause in the War for Southern Independence. His compromise was to pare the list of condemned down to 39, with a promise to the Minnesota political establishment that the federal army would eventually kill or remove every last Indian from the state. As a sweetener to the deal Lincoln also offered Minnesota \$2 million in federal funds.

On December 26, 1862, Abraham Lincoln ordered the largest mass execution in American history in which the guilt of the

and open checking accounts, as well as provide identification when asked to by local law enforcement agencies.

"This is the first city that is going to make this official policy and I guarantee that in the following weeks, you'll see other cities following suit," said Supervisor Gerardo Sandoval.

executed could not be positively determined beyond reasonable doubt. (The cartel of "Lincoln scholars" actually praises Lincoln for this act, claiming that it is yet another example of his humanitarianism and his "culture of life." He may well have killed 39 innocent people, they say, but it could have been much worse). This is not to suggest that the Bush administration, with its decision to use military tribunals instead of civil courts to try suspected terrorists, will exercise the kind of tyrannical behavior that occurred during the Lincoln administration, but it could. Military men who are influenced by the passions of war are not suitable as unbiased judges. The administration should use the current crisis as an opportunity to speed up our sclerotic legal system and prosecute accused terrorists under the normal rules of trials that are consistent with the U.S. Constitution.

Kangaroo Courts

SAPRILE

WASHINGTON -- As soon as German U-boats put eight saboteurs on U.S. shores during World War II, one of the eight called the F.B.I. to betray the mission but was brushed off as a crackpot. Days later, he called again and managed to persuade the F.B.I. he was an authentic saboteur. Partly to keep this embarrassment of bungled enforcement from becoming known, the eight were secretly tried by a military court inside the F.B.I. headquarters.

Unexpectedly, a U.S. Army lawyer assigned to the Germans mounted a spirited defense. Col. Kenneth Royall, citing the landmark 1866 Supreme Court decision of Ex Parte Milligan -- holding that martial law could not be applied where federal civil courts were in business -- challenged the secret tribunal's legality.

F.D.R. told his attorney general, according to Francis Biddle's memoirs, that he would resist any Supreme Court decision to give the accused saboteurs a regular court trial: "I won't hand them over to any United States marshal armed with a writ of habeas corpus." Confrontation was averted when a cowed Supreme Court unanimously

acknowledged the extra-judicial power of a president armed with a Congressional declaration of war. (Which we do not have in Bush's case). Six of the eight captives went to the electric chair; J. Edgar Hoover was awarded a medal of honor.

Now President Bush, with no such Congressional declaration, is using that Roosevelt mistake as precedent for his own dismaying departure from due process. Bush's latest self-justification is his claim to be protecting jurors (by doing away with juries). Worse, his gung-ho advisers have convinced him -- as well as some gullible commentators -- that the Star Chamber tribunals he has ordered are "implementations" of the lawful Uniform Code of Military Justice.

Military attorneys are silently seething because they know that to be untrue. The U.C.M.J. demands a public trial, proof beyond reasonable doubt, an accused's voice in the selection of juries and right to choose counsel, unanimity in death sentencing and above all appellate review by civilians confirmed by the Senate. Not one of those fundamental rights can be found in Bush's military order setting up kangaroo courts for

people he designates before "trial" to be terrorists. Bush's fiat turns back the clock on all advances in military justice, through three wars, in the past half-century.

His advisers assured him that a fearful majority would cheer his assumption of dictatorial power to ignore our courts. They failed to warn him, however, that his denial of traditional American human rights to non-citizens would backfire and in practice actually weaken the war on terror.

Spain, which caught and charged eight men for complicity in the Sept. 11 attacks, last week balked at turning over the suspects to a U.S. tribunal ordered to ignore rights normally accorded alien defendants. Other members of the European Union holding suspects that might help us break Al Qaeda may also refuse extradition. Presumably Secretary of State Colin Powell was left out of the Ashcroft try-'em-and-fry-'em loop.

Thus has coalition-minded Bush undermined the antiterrorist coalition, ceding to nations overseas the high moral and legal ground long held by U.S. justice. And on what leg does the U.S. now stand when China sentences an American to death after a military trial devoid of counsel chosen by

the defendant?

We in the tiny minority of editorialists on left and right who dare to point out such constitutional, moral and practical antiterrorist considerations are derided as "professional hysterics" akin to "antebellum Southern belles suffering the vapors." Buncha weepy sissies, we are.

The possibility of being accused, however, of showing insufficient outrage at those suspected of a connection to terrorists shuts up most politicians. And a need to display patriotic fervor turns Bush's liberal critics into exemplars of evenhandedness. Careers can be wrecked by taking an unpopular stand...

Copyright 2001 The New York Times Company
 FAIR USE NOTICE: This site contains copyrighted material the use of which has not always been specifically authorized by the copyright owner. We are making such material available in our efforts to advance understanding of environmental, political, human rights, economic, democracy, scientific, and social justice issues, etc. We believe this constitutes a 'fair use' of any such copyrighted material as provided for in section 107 of the US Copyright Law. In accordance with Title 17 U.S.C. Section 107, the material on this site is distributed without profit to those who have expressed a prior interest in receiving the included information for research and educational purposes.

Mexican Consul General Georgina Lagos said many Mexican nationals, and in particular women who are victims of domestic violence, will feel less hesitant now to report crimes to the police because they have a valid identification. They will also have easier access to hospitals and airline flights.

"This is very important to Mexicans," she said. "We hope this example set by San Francisco will be followed by many other cities

across the nation."

Lagos said that the identity cards are less expensive and more convenient to carry than a passport. Some Mexican nationals may also feel uncomfortable about applying for identification from the Department of Motor Vehicles. This provides them with another option. "It's just more practical," she said.

Sandoval said the new law is in line with the North American Free Trade Agreement and the

normalization of relations between the United States and Mexico. Speaking from experience as a public defender, he said: "It's ultimately going to save San Francisco money because we're not going to have to spend resources waiting for the judge to make a decision to release a person."

An estimated 6 million illegal immigrants live in the United States -- with about 2.5 million in California -- said Immigration and Naturalization Service

spokeswoman Sharon Rummery. The majority of them are from Mexico.

She said the Mexican identity card will not immunize anyone from being kicked out of the country. "If a person is out of status holding a matricula consular it wouldn't prevent them from being removed by the INS," she said.

EL EDITOR

Merry Christmas ¡Feliz Navidad!
 from your friends

Brewer's Quality Meatland

\$2.00 Off Coupon
 with any freezer pack

Cabezas de Puerco para los tamales
 Fresh Meat Always Just for You!
 2323 66th Street - Lubbock
 806: 748-1331 Call Today!

Masa Para Los Tamales
¡Feliz Navidad!
 Merry Christmas

La Malinche Tortilla Factory
 1105 2nd Place - Lubbock, Tx
747-6675
 Hage su orden hoy mismo!

HOLIDAY magic at SHOE CARNIVAL®
 New Shoes Make You Feel Good!

2nd pair 1/2 price SALE
 2nd pair equal or lesser value. Excludes Bonus Buys & Super Value Items.
Plus Storewide BONUS BUYS!
 Priced so low, they cannot be included in the 2nd pair 1/2 price sale

Sale prices good thru 12/17/01. Selection may vary.

women's BONUS BUYS

ALL BOOTS SALE
 save up to 50% off regular sticker price!

MOOTSIES TOOTSIES
 Women's Adrian Reg. 34.99 **19⁹⁸** SAVE 40%

white mt.
 Women's Fairchild Reg. 59.99 **34⁹⁸** SAVE 40%

men's BONUS BUYS

Men's ML607 Zuni Reg. 139.99 **69⁹⁸** SAVE 50%
 Waterproof

Rockport
 Men's Tohono Reg. 159.99 **79⁹⁸** SAVE 50%
 Waterproof

CAT
 Men's 8" Caldwell Reg. 99.99 **39⁹⁸** SAVE 60%

athletic BONUS BUYS

AVA
 Women's 151 WWSL Sugg. Ret. 59.99 **29⁹⁸** SAVE 50%

Reebok
 Men's Millennium DMX Sugg. Ret. 69.99 Available in wide. **39⁹⁸** SAVE 40%

new balance
 Men's M608 Sugg. Ret. 59.99 Available in wide. **49⁹⁸**

SKECHERS:
 Women's Quantum Sugg. Ret. 56.99 **29⁹⁸**

Boys' KJ661A Sugg. Ret. 44.99 **19⁹⁸**

SHOE CARNIVAL CENTRAL PLAZA SHOPPING CENTER
 6249 Slide Road (between Old Navy & Best Buy)
 806-791-2984

SPECIAL HOLIDAY HOURS
 MON-SAT 9AM-10PM
 SUN NOON-7PM

Ruiz or Holyfield? Take Your Pick

The last significant fight of 2001 takes place at the Foxwoods Resort Casino, Mashantucket, on Saturday (December 15) when WBA heavyweight champion John Ruiz defends his crown against four-time title-holder and old nemesis Evander Holyfield.

Ruiz, 37-4 (27), defeated Holyfield on points in March to become the first ever Latino heavyweight champion and so avenged a contentious decision loss to the veteran the previous August. While this contest may not have the luster of next year's Lennox Lewis vs Mike Tyson bout, if it is

anything like the previous two Ruiz-Holyfield bouts, it should prove an entertaining encounter.

The bout is a significant one in the sense that a Holyfield victory could propel him into a third Tyson fight or even a rematch with Lewis, should the WBC, IBF and IBO champion decide not to retire after his career-defining bout with "Iron Mike" next April.

Despite his advanced years, Holyfield, 37-5-1 (25), remains a huge draw and a victory over Ruiz would do enough to suggest he has something left for the likes of Tyson or Lewis, and therefore make



return bouts with either an attractive prospect. It would also make Holyfield an incredible five-time heavyweight champion though, it has to be said, with a fair share of help from boxing politics.

Ruiz, meanwhile, knows that a win over Holyfield will cement his position as one of the world's leading heavyweights and that his value as a Latino heavyweight champion makes him an accessible figure for the all-important

Hispanic market of pay-per-view sales. Something not lost on HBO who are broadcasting this fight.

So who will win Saturday's rubber match? Go to our unique Ruiz-Holyfield III Fight Site to help you decide and then email us with your prediction and what you think will happen in Saturday's big fight. Don't forget to put your name and where you're from and we'll post a selection of the best responses on the site.

Need to send a Christmas message to someone special, well do it through EL EDITOR'S Christmas Special Edition Call Albert 763-3841 or 863-3994

Sept. 11 Fund To Distribute \$75Mil

The Sept. 11 Fund will distribute \$75 million before the end of the year to give victims of the World Trade Center attacks a financial bridge until other sources of assistance become available, officials said today.

The new allocation of money was announced at a news conference in Manhattan attended by actor George Clooney and other officials of the fund.

Under the new Cash Assistance Program, survivors of those who were on the hijacked planes, or people directly affected by the Pentagon or World Trade Center disasters will be eligible.

People who were injured or families who lost relatives will receive a payment of \$10,000, and those who were displaced from their homes or jobs as a direct result of the attacks and who are still in need will receive \$2,500, the fund officials said.

"Nothing we can do can change the events of September 11th, but our hope is that we can alleviate some of the financial burden and help the victims begin to rebuild their lives," said Clooney, according to a news release.

Officials said the \$75 million will be distributed by December 31, and will come primarily from proceeds of a celebrity telethon, "America: A Tribute to Heroes," that was held on Sept. 21 to raise fund for trade center victims.

Sept. 11 Fund Chairman Franklin Thomas said the new allocation was needed to help give victims some financial security.

"We've already been providing aid, as have others, but we see a need to bridge a financial gap before more extensive assistance becomes available from the government and other charities," Thomas said.

The Fund estimated that 2,000-3,000 people will receive a \$10,000 payment, while about 20,000 will receive \$2,500.

Individuals who believe they are eligible, but have not participated in the Sept. 11 Fund's Emergency Cash Assistance Program, can get information by contacting Safe Horizon's 24-hour hotline, 1-866-689-HELP, or their local United Way.

The September 11th Fund was established on September 11th by The New York Community Trust and United Way of New York City to meet the immediate and longer-term needs of victims, families and communities affected by the terrorist attacks of September 11th.

The Fund has received \$347 million, more than \$100 million of which was collected through the "Tribute to Heroes" telethon and held in a separate fund.

The \$75 million Cash Assistance Program will be in addition to \$68 million in grants that have already been awarded, for a total of \$143 million, the fund said.

Sleep Experts Call for Siestas

Imagine a long leisurely lunch with a nap instead of a cold sandwich in front of your computer.

"It makes absolute sense," said Dr. James Parish, medical director of the Sleep Disorder Center of the Mayo Clinic in Scottsdale, Ariz. "Sleep research has recently and repeatedly shown us what we have known for a long time and that is that sleep deprivation is an epidemic in this country."

A new global Internet survey by the U.K.-based Sleep Council, a non-profit organization that advocates more sleep, calls for implementation of the siesta. The survey, released Sunday, asked people when they felt most alert and productive. Of 12,000 respondents, mostly from the United States and Europe, 41 percent said in the morning, while 38 percent said they hit felt most alert in the evening.

"The implication is that the majority are not fully alert in the middle of the day — the traditional time for a siesta in hot countries," sleep expert Chris Idzikowski, a professor at Surrey University who conducted the two-year sleep study, told Reuters.

A Sleep Deprived Nation

Sleep deprivation usually manifests itself in feeling especially drained in the afternoon, say sleep experts. It's the time of day when serotonin and dopamine levels, which regulate mood, sleep and emotion, naturally dip. And if you are already sleepy, this dip is even more dramatic.

"This feeling of drowsiness is sometimes associated with the mid-day meal," said Dr. Michael Smolensky, author of *The Body Clock Guide to Better Health* and professor of environmental physiology at the University of Texas School of Public Health in Houston.

"But it really has a lot more to do with natural changes in the brain at this time in the afternoon. The body clock naturally governs itself and it includes this natural dip in the afternoon."

Many European countries and others with hot climates have long implemented an afternoon down time, or siesta, when stores close, business shut down and residents go home for a nap, or take a long rest at a cafe or restaurant.

Experts say that with a rest during the afternoon hours when the serotonergic system in a person's brain slows, work-

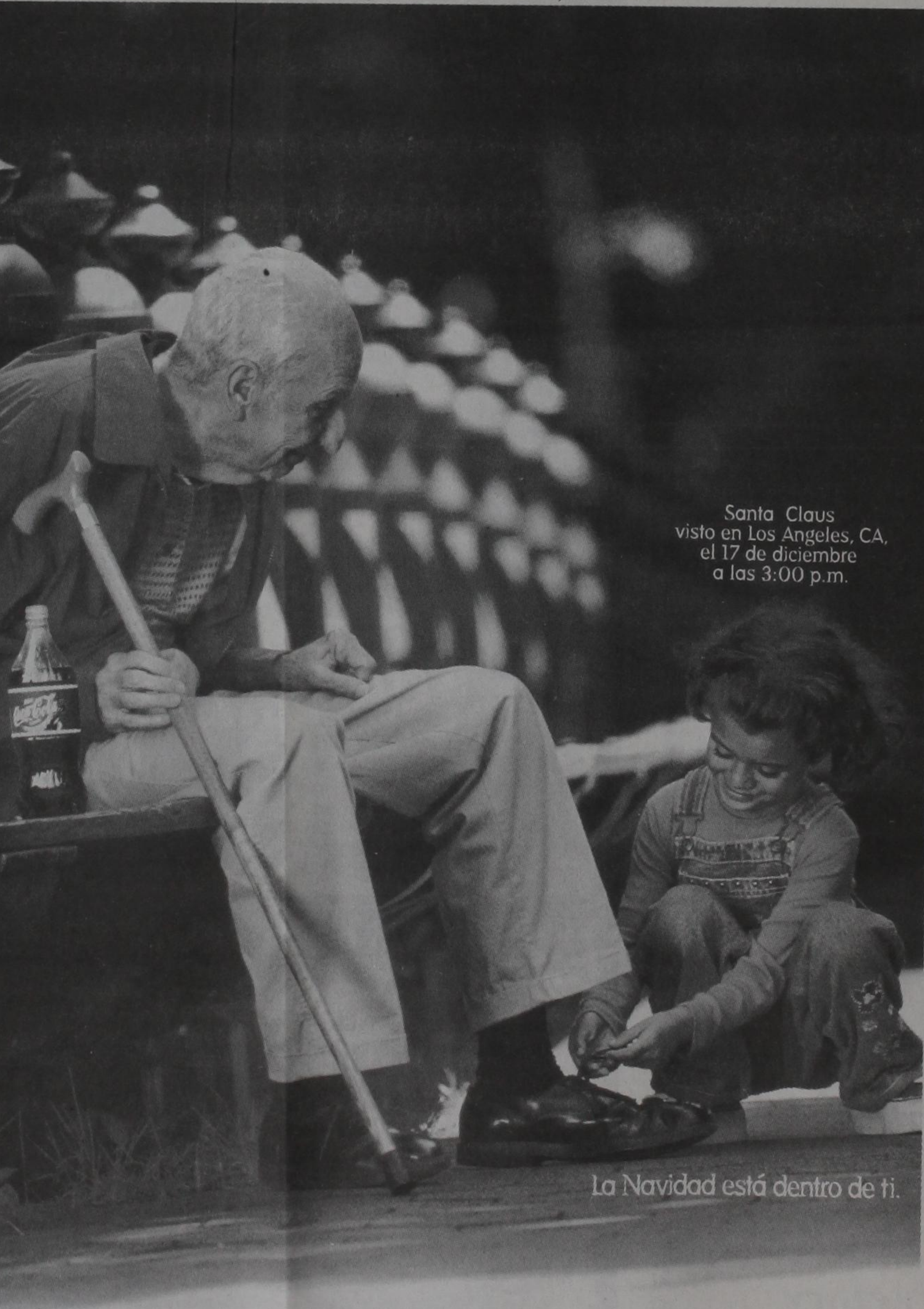
ers might perform better at their jobs, and even be more safe.

"What we see in children and adults with this loss of alertness is also a loss of hand/eye coordination in the afternoon," Smolensky said. "Frankly, I sometimes take a short power nap in the afternoon."

Another way to feel refreshed in the afternoon, if you are not one who naps, is to take a rest, walk around the block, sit on a park bench, Smolensky says.

Less Sleep, More Bragging
"[Americans] like to brag about how little sleep they need, almost as if they are bragging about how many cars we own," said Dr. Phyllis Zee, director of Chicago's Northwestern Memorial Hospital's Sleep Disorder Center. "We say we can get away with something like six hours of sleep. But, that's not enough sleep. Most people need eight hours of sleep. This is why we feel tired in the afternoon and run down."

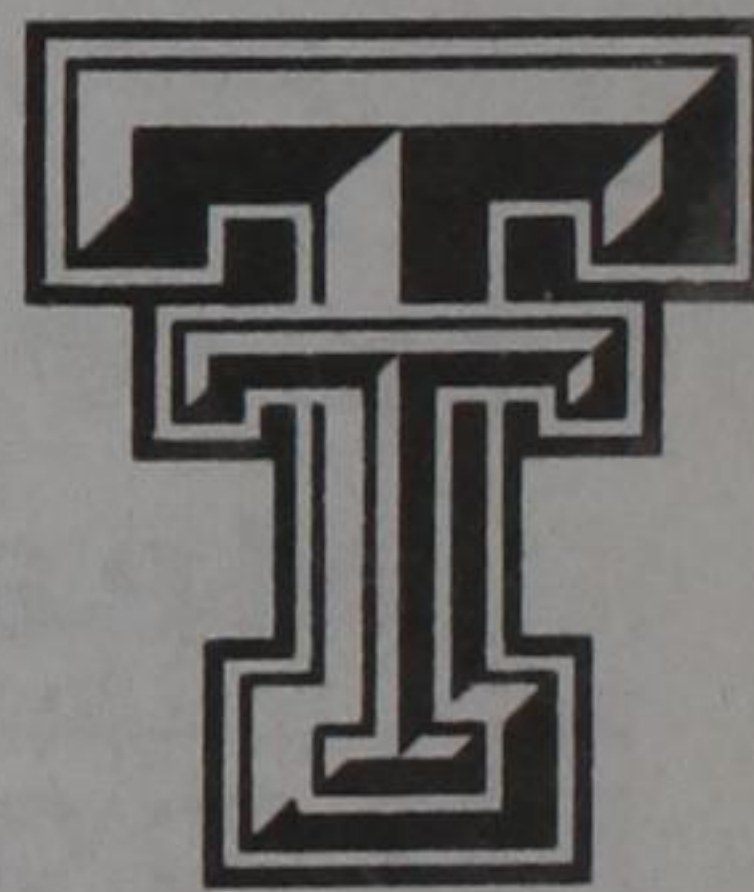
El Editor Newspapers



Santa Claus visto en Los Angeles, CA, el 17 de diciembre a las 3:00 p.m.

La Navidad está dentro de ti.

Go



Tech

LANIER

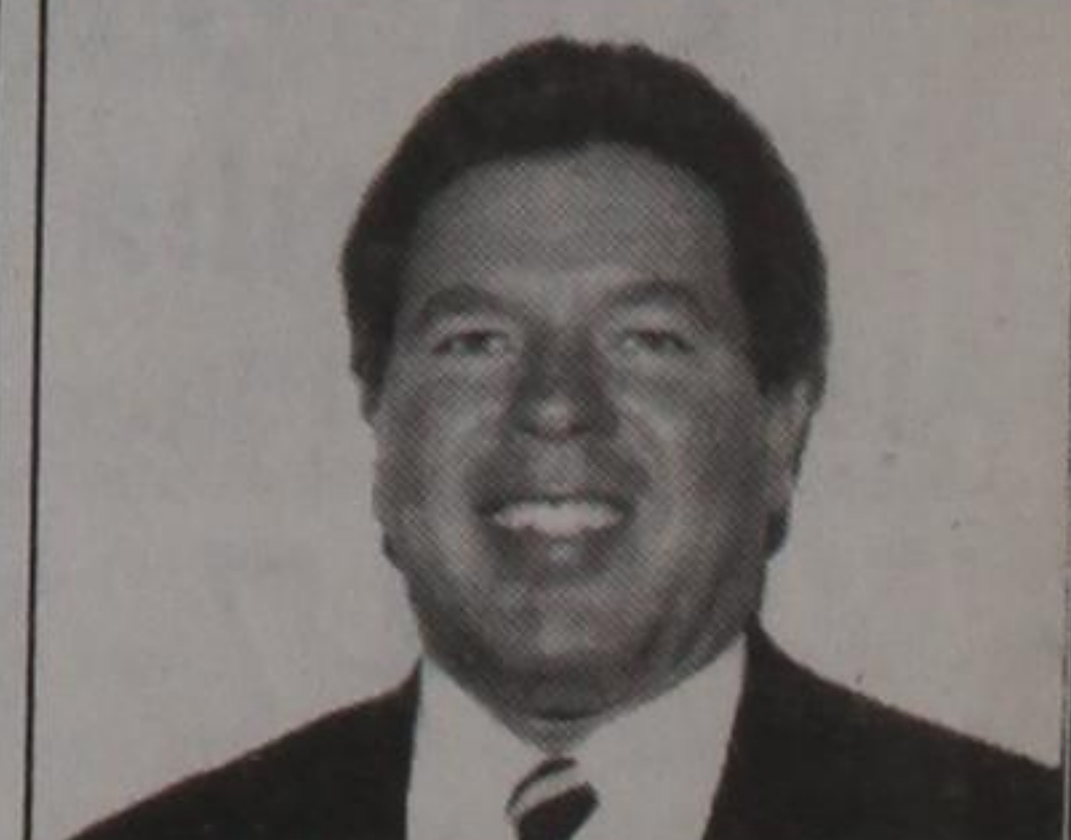
Se Habla Espanol Copiers, Printers Fax Machines

763-5765 ext. 206

Johnie Karr

Your document management partner

1501 Avenue N Lubbock, TX 79401



jkarr@lanier.com

If it's Tejano, it's...



Tejano Golden Oldies

#1 Rated Oldies Show

with host Tony "T"

every Sunday afternoon 5-9 pm

THEN join him from 9-10 pm

for ONE full hour of Tejano

Local Talent on

Lubbock's Numero Uno Tejano hit station Magic 93.7



Magic 93.7 invites you to listen to us all day for your chance to win GREAT PRIZES and to hear the Hottest Tejano Hits!!!!

TEJANO CHISME

Hey Wuz Up!!! I'm Jennifer "La Chismosa" from Magic 93.7 with Tejano Chisme.

* Bob Gallarza has just finished up a special version of the song "Soldado Razo" in support of the war effort. Many artists took part in the song like ... Ram Herrera, Stefani, Ruban Ramos, David Lee Garza and many more ... the song should be released to radio stations around Christmas and video is in the works with a possible release date in early March 2002.

* Javier Galvan has released a Christmas album entitled "Grandpa got run over by a Burro" ... also he was finished up his 8YR Contrat with Sony Discos ... he is currently in negotiating with other record label but by no means has he ruled out renegotiations with Sony

* The Tejano music industry recently lost another great musician ... Jimmy "Profe" Flores ... guitarist for Stefani Montiel ... he had recently jammed with Grupo vida at Crystals a few weeks back ... which made it his last gig.

Hasta La Proxima have a SAFE TEJANO DAY !!!!

Bueno Bye!@!@!@!@!@!@!@!@!@!@!

MAGIC 93.7 "Top 10"

TW	Title	Artist
1.	Que Metida De ...	Jay Perez
2.	1,2,3	Iman
3.	Quiero Decirte	Costumbre
4.	Shhh	Kumbia Kings
5.	Sangre De Rey	Michael Salgado
6.	Lo Dice Tu Mirada	Emilio
7.	Dile La Verdad	Solido
8.	Dices Que Te Vas	Joe Lopez
9.	Ahora Que Hago Sin Ti	Jimmy Gonzalez
10.	Mi Palomita	Ruben Ramos

Don't forget to log onto the Magic 93.7 Website @

www.kxtqmagic93.com

AND & Checkout the Calendar of Events; Find Out About Nuestra Cultura; Checkout the PICTURES! e-mail your comments ... & Much Much More!!!

Tony "T" y Cucuie The Magic Morning Team from 5:30 am - 10:00 am

Hi! This is Tony "T" and Cucuie the Magic Morning Team ... Join us every weekday morning for the best Tejano fun y con la musica mas caliente in la mananas on Magic 93.7!!!!

Jake Gonzales from 10:00 am - 3:00 pm

Hey this is Jake Gonzales inviting you to join me for the Tejano Classic Café and the all request lunch hour at 12 noon on Magic 93.7!!!! Member u member.

DJ Lopez from 3:00 pm - 7:00 pm

Yoyoyo DJ Lopez inviting you to catch the hottest Tejano show in town at 5 o'clock with the Magic Cruz Home "The Hottest Tejano and Cumbia Mixxes" with DJ Lopez on Magic 93.7!!!!

Jennifer "La Chismosa" from 7:00 pm - Midnite

Hola mi linda gente this is Jennifer "La Chismosa" bringing you yup you your right there the Top 9 @ 9 Your dedications ... and can't forget about your Tejano Chisme and if your lookin for ansas I got for you to on Magic 93.7!! porque Las Mujeres Mandan!

Don't forget to log onto the Magic 93.7 Website @

www.kxtqmagic93.com



Jennifer En El Ejército

La cantante y actriz Jennifer López ofreció un concierto a los soldados estadounidenses acuartelados en Alemania, quienes bailaron sobre los tanques y aviones.

En lo que sirvió de colofón a su gira de promoción europea, a J.Lo se le dieron el fin de semana los artistas Kid Rock y Ja Rule en un espectáculo de dos horas y media, patrocinado por el canal de música MTV y que fue ofrecido en la base de Ramstein, al suroeste de Alemania.

"Tenerla aquí es como recibir ayuda humanitaria de una mujer", dijo el animador Carson Daly, de MTV, ante los gritos de aprobación de los soldados, muchos de los cuales están involucrados en la preparación y envío de paquetes de ayuda a Afganistán.

Vestida con una ligera blusa rosada y una falda ajustada al cuerpo, López desafió el frío en un gigantesco hangar, para dar las gracias de parte de Estados Unidos a unos 1,500 soldados, personal de apoyo y familiares.

"Sólo quiero decir que agradecemos todo lo que ustedes, chicos, están haciendo. Queremos que ustedes regresen a casa pronto", expresó la estrella estadounidense de padres puertorriqueños.

López actuó rodeada de algunos de los equipos militares de la más avanzada tecnología, incluido un helicóptero Blackhawk del tipo que



está siendo usado por las fuerzas estadounidenses para perseguir a Osama bin Laden.

El concierto se llevó a cabo el sábado en la noche. Los informes de prensa sobre el concierto fueron embargados hasta esta semana, a solicitud de MTV.

La estrella interpretó algunos éxitos como Love Don't Cost a Thing, Ain't It Funny y I'm Real.

López es la segunda estrella estadounidense en entretener a los soldados en el exterior en menos de una semana, después que Mariah Carey ofreció una serenata a los soldados estadounidenses que forman parte de una misión de paz en Kosovo.

El Primer Emmy De Galavisión

El día 1ro de Diciembre Galavisión recibió dos prestigiosos premios Emmy por sus programas VideoMix con Mike Robles y Con Cierta Intimidad por la filial "Suncoast" de la Academia Nacional de Artes y Ciencias de Televisión, en Inglés, The National Academy of Television Arts and Sciences que se dio en Miami ese día.

Galavisión gano dos de los tres premios regionales Emmy presentados en la categoría de entretenimiento con sus dos programas biculturales. Noventa y dos ganadores de Emmys fueron seleccionados de un total de 804 submisiones recibidas de 11 mercados de televisión.

La vicepresidenta de programación de Galavisión Margarita Black y la productora Vanessa Pombo recibieron estatuillas Emmy por Con Cierta Intimidad ... al igual que Mike Robles, presentador de VideoMix con Mike Robles y Marcela Brito, productora de VideoMix.

La filial Suncoast de la Academia Nacional de Artes y Ciencias de

Televisión entrega los premios regionales Emmys en ciertas regiones de Texas, en Florida, Puerto Rico, parte de Louisiana y parte de Georgia.

Con Cierta Intimidad es un programa semanal sobre conciertos de música popular Hispana que muestra a estrellas de la canción y música cada semana por una hora de duración en Galavisión. Las presentaciones se hacen en un escenario íntimo y pequeño que da la sensación que el concierto parece que esta ocurriendo en su propia sala.

VideoMix con Mike Robles es un programa de videos musicales que se presenta cada semana por una hora en Galavisión que se filma en localidades en todos los Estados Unidos. Durante cada programa, el presentador Mike Robles estrena videos musicales Latinos de las principales 40 canciones de "Billboard hot Latin tracks", de hip-hop y música alternativa. Cada semana un famoso artista musical aparece como invitado especial en el programa VideoMix.

Hispano 2001

Benicio del Toro se ha convertido en uno de los artistas más populares en Hollywood.

El puertorriqueño figura como el Hispano del Año en la edición decembrina de la revista Hispanic, editada en Miami, Florida.

El boricua, que este año fue galardonado con un Oscar al Mejor Actor en Papel Secundario por su interpretación de un agente de

policía mexicano en la cinta Traffic, se ha ganado el corazón y el respeto de muchas personas y agregó que su "origen étnico no tiene nada que ver con ello" publicó la revista.

"Comenzó el año con una ilimitada crítica de elogios por su trabajo como el policía Javier Rodríguez, en Traffic", señaló la publicación, por lo que su elección como Hispano del 2001 "fue fácil".



Madonna Hoy En Español

MSN, el destino más popular en Internet, se une a la cantante pop número uno del mundo, Madonna, para ponerla al alcance de sus 270 millones usuarios alrededor del planeta, brindándole así una oportunidad sin precedente de charlar en vivo directamente con esta gran estrella. Los fans de América Latina y de los Estados Unidos podrán conversar con la reina de la canción popular, Madonna, quien contestará sus

preguntas en vivo y con traducción simultánea al español hoy a las 12PM hora de Nueva York) por Y u p i M S N <http://www.yupimsn.com>.

Oscar Coën, Presidente de YupiMSN, dijo: "Solamente YupiMSN puede brindar a los usuarios de habla hispana la oportunidad de platicar en vivo con una de las más grandes estrellas mundiales, y en su propio idioma. Este es un evento único, que el

dinero no puede comprar, con una leyenda de la canción, que ya en otra ocasión rompió el récord de popularidad en el Webcast de su concierto en el Brixton Academy. Ahora que estamos extendiendo esta oportunidad hacia los hispanos en las Américas, esperamos que sea otra inolvidable experiencia."

El Chat estará disponible gratuitamente para cualquier persona con acceso al Internet y tendrá lugar hoy miércoles por

Y u p i M S N , <http://www.yupimsn.com>. Los usuarios hispano parlantes podrán unirse al Chat en vivo visitando nuestra red de sitios, <http://www.yupimsn.com/entretimiento/artistas/madonna/>, donde encontrarán instrucciones precisas de cómo participar.

El Editor Newspapers

Guilty Verdict in Day Laborer Beating

A Suffolk County jury this morning found 20-year-old Ryan Wagner guilty of attempted murder and assault in the beating of two immigrant day laborers from Farmingville last year.

The jury verdict, announced shortly before noon on the second day of deliberations, found Wagner, of Maspeth, guilty on two counts of second-degree attempted murder, one count of first-degree assault, one count of second-degree assault and two counts of aggravated harassment.

As she was leaving the courthouse in Riverhead, one juror who did not want to be identified said she was pleased with the verdict. "It was a good verdict," she said, "the only verdict that was available."

Wagner had testified during the two-week trial that his mind was clouded by LSD, beer and Slavin's influence on the morning of the attack.

But after the verdict today, Assistant District Attorney Eileen Powers said Wagner's supposed intoxication the day of the attack and his apologies since then were irrelevant.

"It [the verdict] puts an end to the abuse excuse that Ryan Wagner proffered," she said. "I think what matters is who he was and what he did on Sept. 17, [2000]. It doesn't matter what he's done since."

Defense attorney Thomas Liotti of Garden City said that Powers and Suffolk County Court Judge Stephen Braslow worked to deny

Wagner a fair trial by allowing what he called irrelevant and inflammatory evidence, such testimony about his racist tattoos.

"I hope everyone out there can sleep at night, because this was not a fair result," Liotti said. "This is a kid who just didn't deserve all of this."

On hearing the verdict, both Wagner and his mother, Arlene, burst into tears and wept throughout the rest of the proceeding.

As bailiffs led Wagner away in handcuffs, his mother called out, "I love you, Ryan." He responded, "I love you, Mom."

Wagner is the second defendant to be convicted in the case. Christopher Slavin, 29, of Melville, was convicted and sentenced to 25 years in prison two months ago.

Prosecutors charged that the attack was the result of hate and Wagner's white supremacist beliefs. Wagner and Slavin, both alleged to be white supremacists, lured Israel Perez, 20, and Magdalena Estrada Escamilla, 29, from their beds with the promise of work on Sept. 17 of last year. Wagner and Slavin took their victims to an abandoned building in Shirley and beat and stabbed them.

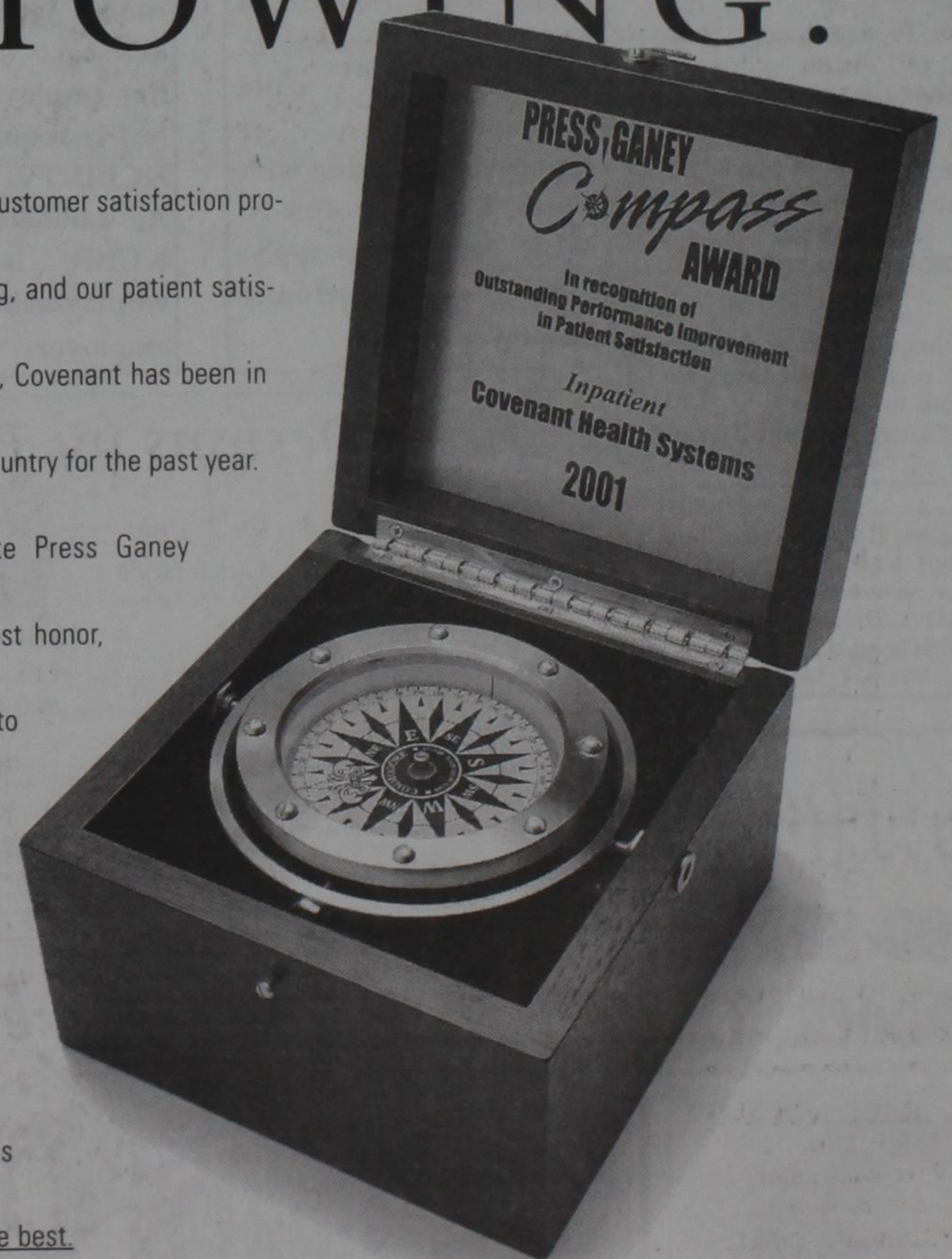
Wagner testified last week that while he intended to beat the Mexican workers, the stabbing was a result of self-defense. And, he testified, he no longer holds to the white supremacist beliefs.

Wagner faces a maximum of 50 years in prison when sentenced.

COVENANT HAS BEEN AWARDED THE PRESTIGIOUS
PRESS GANEY 2001 COMPASS AWARD
FOR OUTSTANDING CUSTOMER SERVICE.

LOOKS LIKE OUR "PRIDE" IS SHOWING.

When our employees created our PRIDE customer satisfaction program, we knew we were on to something, and our patient satisfaction scores have reflected it - in fact, Covenant has been in the top 10% of hospitals its size in the country for the past year. So, when a national organization like Press Ganey Associates recognizes us with its highest honor, we see it as a measure of our dedication to serving our patients. While we're certainly proud to be one of the best hospitals in the country when it comes to customer service, we're even prouder of our employees who earned us this honor. In fact, we think they're simply the best.



Covenant Health System 
Simply the best.

GOMEZ II BAIL BOND

DISCOVER THE IMPORTANCE OF AN AFFORDABLE BONDSMAN, REGARDLESS OF THE CIRCUMSTANCES.

741-1905

(24 Hour service)

*Confidential Service

*All types of bonds

*Speedy posting

*Quick release



Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT

3021 Clovis Rd - 762-3068

500,000 Mexicans Coming to USA



DAMIAN DOVARGANES/Associated Press

Passengers board a Golden State Transportation bus in San Diego. Federal authorities said the bus company worked with migrant smugglers who bought blocks of bus tickets.

December 6, 2001 - As many as a half-million Mexicans will migrate to the United States each year over the next 30 years, according to a new government report that also predicts that the flow of people from south to north will be slowed slightly by improved economics in Mexico.

The report, compiled by the National Population Council and issued Tuesday, predicted there could be 18.2 million Mexicans living in the United States by 2030. That is based on some 400,000 to 500,000 coming each year.

Of the 8 million Mexicans who currently live in the United States, the report said, some 3 million crossed the border illegally. The U.S. population also includes more than 14 million people who are descendants of Mexican immigrants, it states.

"Migration between Mexico and the United States is a permanent, structural phenomenon," it states. "It is built on real factors, ranging from geography, economic inequality and integration, and the intense relationship between the two countries, that make it inevitable."

The latest round of migrants increasingly include women and migrants more willing to make multiple attempts at crossing. It will also include more people from southern Mexico who have never tried to cross the border before.

Between 1997 and 2000, the ratio of women crossing the border rose from 3.3 percent of all migrants to

6 percent. The number of Indians crossing the border also rose sharply. By 2000, 8 percent of all migrants were Indians.

The report also found that the ratio of migrants who obtained work permits or visas and crossed the border legally fell from 50 percent of all migrants between 1993 and 1997 to just 38 percent by 2000.

In the same period, the ratio of Mexicans making their first border crossing - as opposed to those who cross, return to Mexico, and cross again - rose from 30 percent of all migrants to 53 percent.

Of the total, only 2.3 percent reported returning to Mexico because they couldn't find U.S. jobs and just 12.5 percent reported being caught by U.S. authorities and deported.

The council's report also states that Mexico receives more money sent home by migrants than any other country, about \$6 billion annually. But, it found that those funds usually go to support families who live at a subsistence level in Mexico, and thus are unlikely to spark economic development.

The number of households in Mexico receiving money sent home by relatives working in the United States rose from \$600,000 in 1992 to \$1.25 million in 2000. For 40 percent of those households, the remittances - averaging between \$3,000 and \$4,000 per year - are their only source of cash income, the report concluded.

¿QUE PASA?

South Plains Food Bank Good Reason to Celebrate Holidays

It's very merry season at the South Plains food Bank; because last week's U-Can-Share drive surpassed all expectations-and it's not over yet.

The 6-day collection at 50th and Indiana brought in 414,708 pounds of canned goods and other food items - plus \$103,292,33 in gifts of money.

The poundage is more than last year's 400,000 and close to the 500,000 that officials had hoped for this year; and donations are still arriving. The money is more than double this year's \$50,000 goal.

The drive will continue at least through Christmas at the Food Bank, 4610 Locust Ave.

Lubbock Hispanic Chamber of Commerce News

The Lubbock Hispanic Chamber of Commerce and Brito Communications, Inc. cordially invite you to attend our Annual Meeting/Elections & Christmas party on Friday, December 14th, starting at 4:30 pm with refreshments and networking; 5:30 pm Business Meeting; 6:30-9:00 pm Christmas Party. The event will be held at Joel's Rio Grande Cafe which is located at 1602 Main Street.

Esther Sepeda, President of Lubbock Hispanic Chamber urges everyone to bring canned or dry food items to the christmas Party. Cash is also accepted to be donated to the South Plains Food Bank.

Don't Take Your Holiday Stress On the Road

Can't find the right gift? tired of fighting the crowds in the stores? Pressured to do Christmas cards, Christmas cookies, Christmas plays and Christmas parties? The holidays are a stressful time, and Lubbock Police Department officials remind drivers not to add to the stress by driving aggressively.

The LPD's Aggressive Driving Program is in full force during the holidays. Unmarked cars are on the streets looking for aggressive drivers who are speeding, following too closely, making unsafe lane changes and running red lights and stop signs.

Officers also are strongly enforcing the seatbelt law, and they remind parents that all children under the age of 17 must wear a seatbelt or child restraint system regardless of where they are seated in the car.

Patterson Elected to NLC Board

Lubbock City Councilmember TJ Patterson was elected to the Board of Directors for the National League of cities (NLC) during its annual meeting last week in Atlanta. Patterson just completed a year as chairman of the NLC's Energy, Environment and natural Resources Committee.

The NLC Board of Directors is made up of 40 members. The League represents 49 state municipal leagues and approximately 1800 members cities, towns, and villages of all sizes in ever state. Through the member state municipal leagues, NLC also represents 18,000 municipalities.

Patterson was president of the Texas League, the state league for NLC, in 1999. He has been a City Council member since 1984, and is the senior member of the Council.

Membership in NLC also gives city officials and their staff access to numerous practical resources, including education and training programs, technical assistance, research and inquiry services, and publications.

Subscribase Hoy A El Editor



Subscribase Hoy A El Editor
P.O. Box 11250
Lubbock, TX 79408
Lo mejor en Noticias que importan

It is the province of knowledge to speak and it is the privilege of wisdom to listen.
—Oliver Wendell Holmes

I'm mad ... at banks who don't give house loans because of bad credit, problems or new employment. I do, call L.D. Kirk, Homeland Mortgages, 254-947-4475.

Guadalupe-Parkway Neighborhood Center is hiring two Recreational Specialists. Work 15 hours a week Monday-Friday from 3:00 - 6:00 p.m. Prefer someone in social work, child development, or experience working with youth. Come by 405 N. MLK, Jr. Blvd. to apply. Equal Opportunity Employer.

Newschannel 11 has an immediate opening for Production Assistant, full-time and part-time. Broadcast Production and/or Master Control experience a plus. Responsible for tape room operations and newscast crew position. Pre-employment drug test is required. Apply at KCBT-TV, 5600 Avenue A, Lubbock, Tx 79404. KCBT is an equal employment opportunity employer.

Hair Designs by Phil

Designer Cuts & Perms for Picky People
Shampoo, Condition, Cut & Style
Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)
1st Time Customer \$18 (Reg \$25)
1st Time Customer Tan \$18 (one month unlimited)
Matrix Perm \$25 and up



1617 27th St. 806-747-4659
Park Towers Rm. 107
Booth Rentals Available

We don't want everybody that's picky ... we just want you!

Master Charge & Visa Welcome



FOR AS LITTLE AS 5.00!
For the Very Best in Quality, Design & Price!

Call - 763-3841

EL EDITOR • 1502 Ave M • Lubbock, TX 79401

KLFB "La Vida Católica Diocesana"



In photo left to right: Jose Rubio, Maria Pisenno, Bishop Placido Rodriguez and John P. Cervantez during a live mass that aired for the first ever ("La Vida Católica Diocesana") by the Bishop.

CONSEJO GRATIS



DE LOS EXPERTOS EN APARTAMENTOS

Si se acaba de cambiar a un apartamento o a un duplex, podría ser la primera vez que hace uso del conveniente gas natural. Permítale que Energás le ayude a disfrutarlo con seguridad.

Ya sea bañarse con agua caliente, cocinar limpia y cómodamente o tener una buena calefacción nada supera al gas natural por comodidad, economía y eficiencia.

Sus amigos de la Compañía ENERGÁS, a continuación le damos unos consejos de como permanecer seguro usando el gas natural:

- SU CALEFACCION NECESITA UNA REVISION ANUAL. Hable con el dueño o el administrador de su apartamento para planear una inspección anual por un contratista calificado en este ramo.

- UN CLOSET QUE NO ES UN CLOSET. Su boiler o su calefacción probablemente tengan su propio espacio cubierto. No intente guardar otras cosas en el mismo espacio o closet en que están instalados. Ambos, su boiler y su calefacción necesitan espacio para una buena circulación de aire.

- SI HUELE A GAS. Ya sea de día o de noche, ¡aléjese inmediatamente! Llame de un teléfono de afuera de su casa al 1-888-363-7427 (la llamada es gratis). No toque los interruptores de luz ni ningún otro equipo eléctrico que esté en su camino. No prenda un cerillo o una vela. Pero sobretodo no trate de encontrar la fuga por sí mismo.

ENERGÁS
UNA COMPAÑIA DE ATMOS

Reserve Your Advertising Space Now



El Editor's Special Christmas Edition

Call 763-3841

Photography
799-8007
Lubbock, TX



Weddings
Quinceanera
Banquets
Any Special Occasions.

Rufino Sonora